

Miyakonojo City

Guidebook for Foreigners (EN)

Please Note:

- 1) Unless otherwise listed, the phone numbers within this guidebook will connect you to services provided in Japanese only. When making use of these services, please use Japanese, or ask for the assistance of someone who can speak Japanese on your behalf.
- 2) The information contained within this guidebook is current as of December 2020, and is subject to change.

Welcome to Miyakonojo!

This guidebook contains a wealth of information useful to foreign nationals living in Miyakonojo.

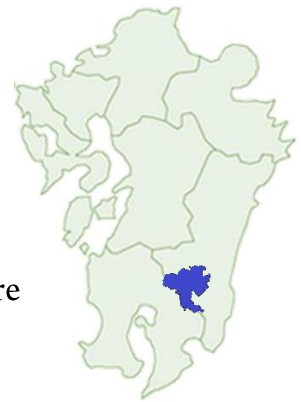
This guidebook contains simplified Japanese on the right hand side, and English on the left hand side. We hope that this guide helps all residents lead a happy and healthy life.



Miyakonojo's Ambassador, Bonchi-kun

What sort of town is Miyakonojo?

Miyakonojo City is a primarily agricultural area with a population of approximately 163,000 people that lies on the border of Miyazaki and Kagoshima prefectures. Our production of Beef, Pork and Chicken is Number 1 throughout Japan. We are famously known as the "Hometown of Meat and Shochu".



Kyushu, its prefecture boundaries, and Miyakonojo City

Miyakonojo City Home Page

All information on the Miyakonojo City Home Page can be translated using Google Translation. Consider bookmarking this page to keep up with the latest information!

Click the "Foreign Language" button to access Google Translation services.



<https://www.city.miyakonojo.miyazaki.jp/site/guide/10167.html>

みやこのじょうし

都城市へようこそ！

このガイドブックには、^{みやこのじょうし}都城市で生活する
^{がいこくじん}外国人に役に立つ情報があります。

右は「やさしい日本語」、左は英語です。

みなさんが、^{みやこのじょうし}都城市で安心・安全な生活
をする助けになります。



みやこんじょ大使ばんちくん

みやこのじょうし

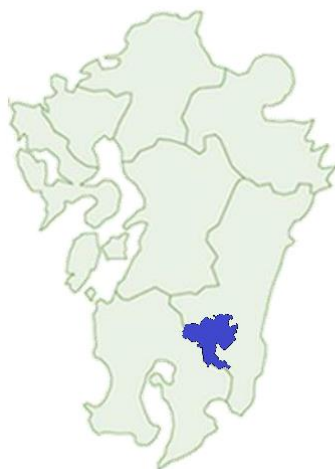
都城市ってどんなまち？

^{みやこのじょうし}都城市は宮崎県と鹿児島県の県境に
あります。約163,000人が住んでいます。

^{しぜん}自然に恵まれ、^{のうぎょう}農業が盛んです。

^{うし}牛・^{ぶた}豚・^{とり}鶏肉の産出額日本一です。

「肉と焼酎のふるさと」として有名です。



きゅうしゅうち す みやこのじょう いち
九州地図と都城の位置

みやこのじょうし

都城市ホームページ

都城市のホームページは「Google翻訳サービス」を利用して
外国語に翻訳できます。ホームページには最新の情報がありま
す。ブックマークをすると便利です。“Foreign language”をクリック



<https://www.city.miyakonojo.miyazaki.jp/site/guide/10167.html>

Miyakonojo City Foreigner's Guidebook

Table of Contents

I In Case of Emergency _____	3
1. Important Numbers 2. Evacuation Centres 3. Emergency Information	
II Legal Procedures _____	5
1. Residence Card 2. Change of Address 3. Personal Seal Registration 4. My Number System 5. National Pension	
III Basic Living Information _____	17
1. Housing Rental Contracts 2. Electricity 3. Gas 4. Water 5. Phone 6. Banks 7. International Mail 8. Garbage	
IV Taxes _____	41
1. Income Tax 2. Residence Tax 3. Light Motor Vehicle Tax 4. Motor Vehicle Tax	
V Health Care _____	47
1. General Health Care Information 2. Medical Examinations/Treatments at Medical Care Facilities 3. Medical Insurance 4. Childbirth and Childcare	
VI Transportation _____	59
1. Driving 2. Public Transport 3. Airport Access	
VII Education _____	63
1. The Japanese School System 2. Libraries, Art Galleries etc. Around Miyakonojo	
VIII International Associations _____	65
Phone Number Guide _____	67

みやこのじょうしせいかつが いどもくじ
都城市生活ガイド目次

I	緊急のとき	4
	1. 大事な電話番号2つ 2. 災害時に逃げる場所 3. 情報収集	
II	くらしの手続き	6
	1. 在留カード 2. 転入・転出の届出 3. 印鑑登録	
	4. マイナンバー制度 5. 国民年金	
III	生活の基本情報	18
	1. アパート等を借りる手続き（賃貸契約） 2. 電気	
	3. ガス 4. 水道 5. 電話 6. 銀行 7. 国際郵便 8. ごみ	
IV	税金	42
	1. 所得税 2. 住民税 3. 軽自動車税 4. 自動車税	
V	健康な暮らし	48
	1. 日常の健康管理・病気の予防 2. 医療機関での診療	
	3. 医療保険 4. 子どもを産んで育てる	
VI	交通	60
	1. 自動車の運転 2. 公共交通機関 3. 空港まで行く方法	
VII	教育	64
	1. 日本の学校制度 2. 都城歴史資料館	
VIII	国際交流団体	66
	電話番号ガイド	68

/ In Case of Emergency

1 Two Important Numbers for Emergencies



110: For crimes and accidents (Police)

In the case that someone is injured, report it to the police and they will dispatch an ambulance.

If you are the cause of, or are involved in a car accident, no matter how small, the police must be contacted.



119: For fires, injuries, and ambulances (Fire Department, Ambulance)



Both 110 and 119 are 24-hour free services.

2 Where to Evacuate During an Emergency

Do you know where the nearest evacuation centre in your vicinity is? You can confirm all evacuation centre locations on the Miyakonojo City Home Page.

Inquiries about Evacuation Areas

City Hall, Crisis Management Division:

TEL 0986-23-2129



3 Information During a Natural Disaster or Other Emergency Situations

Safety Tips

Safety Tips is a free of charge smartphone application designed to provide information during emergency situations. This application works across a total of 14 languages, including English.

For Android



For iPhone



1 緊急のとき

1 緊急の時の2つの大事な電話番号

110番…犯罪・事故のとき(警察)

※交通事故を起こしたり、巻き込まれたときは、どんな小さな事故でも警察に連絡しましょう。

※けが人がいる場合は、警察に通報すれば、救急車の手配もしてくれます。

119番…火事、けが、急病のとき(消防車、救急車)

110番と119番は24時間、無料で電話できます。



2 災害の時に避難する場所

自分の近所の避難所はどこにあるのかわかりますか？

避難所の場所は都城市のホームページで確認できます。

避難所についての問い合わせ

市役所危機管理課

TEL 0986-23-2129



3 災害時の情報収集

「Safety tips」

災害時の情報を知らせてくれるスマートフォンアプリがあります。

For Android



For iPhone





(1) Residence Card

All inbound foreign nationals who intend on residing within Japan for a period longer than 3 months, a residence card will be issued. Your resident status and period of residence will be recorded on this card. This also acts as a form of personal identification (ID). Foreign residents aged 16 years and above must always carry this.

(2) Procedures at the Immigration Bureau

This bureau performs various services that pertain to immigration inspection and residency procedures, including issuing proof of residence status; granting, renewing or changing a residence status; permitting activities outside your residence status; and processing permanent residency requests.

Inquiries:

Fukuoka Immigration Bureau, Miyazaki Branch

9 : 00~12 : 00 13:00~16:00

(Closed Sat., Sun., and public holidays)

Address:

2nd Floor, Miyazaki Homu Sogo Chosha

1-1 Beppucho Miyazaki-shi Miyazaki-ken 880-0802

TEL 0985-31-3580

Immigration Bureau Home Page

<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>



II 暮らしの手続き

1 在留手続き



(1) 在留カード

日本に3か月より長く住む外国人は「在留カード」をもらいます。在留資格や在留期間が書いてあります。在留カードは身分証明書（IDカード）です。16歳以上の人はいつもち歩きま

(2) 出入国在留管理局の業務

在留資格認定証明書交付申請、在留資格の取得・変更、在留期間の更新、資格外活動や永住などの、在留手続きの事務をします。

● 問い合わせ

福岡出入国在留管理局宮崎出張所

所在地 〒880-0802

宮崎市別府町1-1 宮崎法務総合庁舎2階

TEL 0985-31-3580

● 受付時間

平日の9時～12時、13時～16時

出入国在留管理庁ホームページ

<http://www.moj.go.jp/isa/index.html>



2 Change of Residence Procedures

When moving to Miyakonojo (転入、*tennyuu*), moving away (転出、*tenshutsu*), or changing residence within the city bounds (転居、*tenkyo*), you are required to submit a Notification of Change of Residence to Miyakonojo City Hall. This procedure must be completed by either yourself, or a designated representative (proxy). Proxies must be at least 15 years of age and possess documentation confirming their power of attorney (委任状、*ininjou*).

When to Apply:

When moving to or within Miyakonojo: Within 14 days of moving.

When leaving Miyakonojo: Before moving, up to 14 days prior.

Necessary Documents for Application:

(1) Passport and Residence Card (在留カード、*zairyu card*)

(2) Personal Seal (印鑑、*inkan*)

(3) The Change of Address Certificate (転出証明書、*tenshutsu shomeisho*)

from your previous local government.

※ For those who have any of the following, please also bring: physical disability or intellectual disability certificate (身体障害者手帳、*shintai shogaisha techo* / 療育手帳、*ryoiku techo*), proof of nursing insurance pension qualification (介護保険受給資格証明書、*kaigo hoken jyukyu shikaku shomeisho*), national pension notebook (国民年金手帳、*kokumin nenkin techo*), written notification of child-care allowance (児童手当の案内通知書、*jido teate no annai tsuchisho*), proof of divisional senior medical care (後期高齢者医療負担区分等証明書、*koki koreisha iryo futan kubun to shomeisho*), citizen identification card (住基カード、*jyuki ka-do*), My Number Card (Individual number card) (マイナンバー (個人番号) カード、*mai nanbaa (kojin) bango ka-do*).

Where to apply:

City Hall, Citizens' Affairs Division (service desk #4)

Any City Hall branch office, Citizens' Affairs Division

Any local Citizens' Centre

Reception Desk Hours:

Weekdays, 8:30am to 5:15pm

2 転入・転出・転居の届出

みやこのじょうし ひっこ とき てんにゅう みやこのじょうし た
都 城市に引越しをした時（転入）や、都 城市から他の
し こくがい ひっこ とき てんしゅつ し とどけで ひつよう とどけで
市や国外へ引越す時（転出）は、市への届出が必要です。届出
ができるのは、ほんにん みやこのじょうし どうせたい ひと だいにんにん
が できるのは、本人、都 城市で同世帯の人、代理人です。

さいいじょう
(15歳以上)

だいにんにん とどけで とき いにんじょう ひつよう
※代理人が届出する時は委任状が必要です。

●届出期間

- てんにゅう てんきょ ひっこ ひ じゅうよっかいない
・ 転入・転居…引越しをした日から14日以内
- てんしゅつ ひっこ ひ じゅうよっかまえ
・ 転出…引越しをする日の14日前から

●届出に必要なもの

- ほんにんかくにんしよるい ざいりゅうか ーど ぱすぽーと
・ 本人確認書類（在留カードとパスポート）
- いんかん すたんぷしきいんかん ふか
・ 印鑑（スタンプ式印鑑は不可）
- まえ じゅうしよち し くちょうそん はっこう てんしゅつしよめいしよ
・ 前の住所地の市区町村が発行した転出証明書

つぎ か も ひと も
※次に書いてあるものは、持っている人だけ持ってきてく

しんたいしやうがいしやてちやう りやういくてちやう かいごほけん
ださい…身体障害者手帳、療育手帳、介護保険

じゅきゆうしかくしよめいしよ こくみんねんきんてちやう じどうてあて あんない
受給資格証明書、国民年金手帳、児童手当の案内

つうちしよ こうきこうれいしやいりやうふたんくぶんとうしよめいしよ じゅうき
通知書、後期高齢者医療負担区分等証明書・住基

か ーど まいなんばー こじんばんごう か ーど
カード・マイナンバー（個人番号）カード

●窓口 市民課4番窓口

かくそうごうししよしみんせいかつか
各総合支所市民生活課

かくちくしみんせんたあ
各地区市民センター

●受付時間 平日の8時30分～17時15分

In Japan, personal seals (印鑑、*inkan*) are used in the same fashion as signatures. There are two types of personal seals: personal seal (認印、*mitomein*) and official seal (実印、*jitsuin*).

An official seal is used for important documents, and you can register it at City Hall. You can verify that your seal has been registered with the certificate of personal seal registration (印鑑登録証明書、*inkan toroku-shomeisho*). This proof of is very important, so please take good care of it. When registering your official seal, please bring your Residence Card (在留カード、*zairyu card*) as personal identification.

If your name is registered with the residency register in kanji, your personal seal can be registered in kanji. If your name is registered in English, your personal seal will be registered in katakana or the “used name (通称名、*tsushomei*)” written on your certificate of residence (住民票、*jyuminhyo*) because personal seal’s cannot be registered in English. Personal seals written in kanji for English names cannot be registered. There are some restrictions on registering personal seal’s connected with a “used name (*tsushomei*)”. For further details, please make an inquiry.

Inquiries Regarding Changes in Residence/Personal Seal Registration

City Hall, Citizens’ Affairs Division	TEL 0986-23-2128
Yamanokuchi Branch, Citizens’ Affairs Division	TEL 0986-57-3117
Takajo Branch, Citizens’ Affairs Division	TEL 0986-58-2311
Yamada Branch, Citizens’ Affairs Division	TEL 0986-64-1114
Takazaki Branch, Citizens’ Affairs Division	TEL 0986-62-1111

The above branch numbers are for the switchboard.

3 印鑑登録

日本では、サインと同じ意味で印鑑を使います。確認したことを示すために押す「認印」と、公的な重要書類に押す「実印」の2種類を使い分けます。

重要な書類に使う「実印」は、市役所で自分の印鑑を登録しておき、「印鑑登録証」をもらいます。「印鑑登録証」は、「印鑑登録証明書」を交付する手続きに必要ですから大切に保管してください。登録の時には、本人確認をしますので、在留カードが必要です。

(登録できる印鑑)

- ・ 住民票に登録されている氏名
 - ・ 氏名の読み方をカタカナで表したもの
 - ・ 住民票に登録された通称名
- 詳しくは問い合わせてください。

● 転入・転出の届出、印鑑登録に関する問い合わせ

市役所市民課市民窓口担当	TEL 0986-23-2128
山之口総合支所市民生活課	TEL 0986-57-3117
高城総合支所市民生活課	TEL 0986-58-2311
山田総合支所市民生活課	TEL 0986-64-1114
高崎総合支所市民生活課	TEL 0986-62-1111

Everyone with a certificate of resident (住民票 ^{じゅうみんひょう} *juuminhyo*) is provided with a My Number (Individual Number). Your My Number is used by national and local government agencies for social security, taxation and disaster response.

Notification Card (通知カード ^{つうちカード} *tsuchi card*)

Beginning November 2015, notifications regarding your My Number (Individual Number) were sent out in the form of Notification Cards. However, as of May 25th 2020, notification cards have been abolished. Those who already possess a Notification Card, provided that its details (address, name, etc.) exactly match those registered on your Certificate of Residence, can continue to use this card as a method of certifying your My Number details. Should any portion of this Notification Card differ from your Certificate of Residence, your Notification Card will be considered null and void, and cannot be used.



まいなんばーせいど 4 マイナンバー制度

じゅうみんひょう すべ ひと まいなんばー こじんばんごう
住民票のある全ての人にマイナンバー（個人番号）があり
ます。この番号は一人ずつ違います。12桁の番号です。

まいなんばー くに きかん しちょうそんなど しゃかいほしょう ぜいきん さいがい
マイナンバーは国の機関や市町村等で社会保障、税金、災害
たいさく りよう
対策に利用されます。

つうちかーど 通知カード

ねん がつ まいなんばー
2015年11月からマイナンバー
（個人番号）を知らせるために
つうちかーど おく
「通知カードを」送っていました。
しかし、2020年5月25日で廃止

げんざい つうちかーど
になりました。現在、通知カード
も ひと つうちかーど
を持っている人は、通知カードに
か こと じゅうしょ しめいなど
書いてある事（住所、氏名等）が
じゅうみんひょう かんぜん おな ばあい
住民票と完全に同じ場合は、
まいなんばー こじんばんごう しょうめい
マイナンバー（個人番号）を証明
する書類として当面の間、使うこ
とができます。書いてある事が

じゅうみんひょう おな ばあい まいなんばー こじんばんごう
住民票と同じでない場合は、マイナンバー（個人番号）を
しょうめい しょうらい つか
証明する書類として使うことはできません。



こじんばんごうつうちしょ
Individual Number Notice (個人番号通知書 *kojin bango tsuchisho*)

As of May 25th 2020, when first receiving your My Number (Individual Number), an Individual Number Notice will be sent to your registered address. This notification cannot be used as proof of your My Number (Individual Number) details.




こじんばんごうかーど
Individual Number Card (個人番号カード *kojin bango card*)

All residents in possession of a Certificate of Residence can apply to have a My Number Card prepared for them. This card is the primary means of proving your My Number (Individual Number) details. This card can also be used at convenience stores and other businesses when requesting the provision of other certificates. The application form will arrive with the Individual Number Notice. Apply via post, over the internet, or in person at City Hall where staff will assist you through the process. First issued Individual Number Card is free.



My Number homepage in foreign languages:

My Number Multi-lingual Portal (Cabinet Office)
<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>



こじんばんごうつうちしょ
個人番号通知書

ねん がつ にちいこう はじ まいな
2020年5月25日以降に、初めてマイナ
ンバ - こじんばんごう も おく
ンバー（個人番号）を持つ人に送る
まいなんば - こじんばんごう し
マイナンバー（個人番号）をお知らせする
しょうい まいなんば - こじんばんごう
書類です。マイナンバー（個人番号）を
しょうめい りよう
証明するための書類としては利用できま
せん。



まいなんば - こじんばんごう かーど
マイナンバー（個人番号）カード

じゅうみんひょう まいなんば -
住民票があればマイナンバー
かーど つく
カードを作ることができます。
まいなんば - かーど
マイナンバーカードは、
まいなんば - しょうめい りよう
マイナンバーの証明として利用できます。
こんびにえんすすとあなど しょうめいしょ はっこう
コンビニエンスストア等で証明書を発行することもできま
べんり かーど こじんばんごうつうちしょ まいなんば -
す。便利なカードです。「個人番号通知書」でマイナンバーが
つうち とし しんせいしょ いっしょ とど てつづ ゆうそう
通知された時に申請書と一緒に届きます。手続きは郵送か、
いんた - ネットをつか おこな しやくしょ まどぐち しんせい
インターネットを使って行います。市役所の窓口でも申請の
てつだ しょうかい はっこうてすうりよう むりよう
お手伝いをしています。初回の発行手数料は無料です。



しやくしょしみんかまいなんば - せんようでんわ
市役所市民課マイナンバー専用電話 0986-23-2774

まいなんば - たげんごほ - むペーじ ないかくふ
マイナンバー多言語ホームページ（内閣府）

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/>



Everyone between the ages of 20-60, including foreigners, are required to join the National Pension (*kokumin nenkin*) and pay the premium.

All those who register with Miyakonojo as residents, or who are already registered and have not yet joined the National Pension system, please inquire or complete the required administration process at one of the below locations.

National Pension administration locations:

City Hall, Level 1, Health Insurance and Pension Division
Any City Hall Branch Office's Citizen's Life Division
Any Regional Citizens' Centre's Pension Desk

Operating hours

Weekdays, 8:30AM – 5:15PM

Inquiries:

City Hall, Health Insurance and Pension Division, Pension Section
TEL 0986-23-2629

National Pension Multi-lingual Help Page
(National Pension Agency)
<https://www.nenkin.go.jp>



5 国民年金

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、外国人も国民年金に加入し、保険料を納める義務があります。
都城市に住民登録の手続きをした人、すでに住民登録をしたが、まだ国民年金に加入していない人は、窓口で手続きをしてください。

● 窓口

都城市役所1階 保険年金課 年金窓口

各総合支所市民生活課

各地区市民センター

● 受付時間 平日の8:30 ~ 17:15

● 問い合わせ

都城市役所保険年金課年金担当

TEL 0986-23-2629

国民年金制度を多言語で説明している

ホームページ (日本年金機構)

<https://www.nenkin.go.jp>





1 Housing Rental Contracts

(1) Necessary Expenses

① Monthly rent (家賃、*yachin*)

You must pay your rent in advance, and the first month's rent is due when the contract is signed.

② Key money (礼金、*reikin* or 権利金、*kenrikin*)

This money is paid to the landlord when the decision to rent is made, and is usually the equivalent of 1-2 months' rent. It is not refundable when you move out.

③ Security deposit (敷金、*shikikin* or 保証金、*hoshokin*)

This money is usually the equivalent of three months' rent and is paid to the landlord when a rental agreement is made as security for your rental payments and repair expenses for damages. When you move out, the landlord may subtract the necessary expenses for repairs from your deposit and, if money is left over, the remainder shall be returned after damages are repaired.

④ Real Estate Agent's Fee (仲介手数料、*chukai tesuryo*)

This is the commission paid to the real estate agent and is usually the equivalent of one month's rent.

⑤ Maintenance Service Charge (共益費、*kyoekihi* or 管理費、*kanrihi*)

This is the cost of maintenance, electricity, water, and cleaning of the common areas, such as staircases, hallways and public toilets, in the apartment building. In some cases, this is included as part of the monthly rent.

⑥ Fire Insurance (火災保険料、*kasaihokenryo*)

In addition to the aforementioned ① ~ ⑤ expenses, there are cases when you have to pay for fire insurance.

あば - となど か とき ちんたいけいやく
1 アパート等を借りる時 (賃貸契約)



ひつよう ひよう
(1) 必要な費用

やちん
① 家賃

やちん まえばら げつぶん ひつよう
家賃は前払いですので、1 か月分が必要です。

れいきん けんりきん
② 礼金(権利金)

いえ き とき いえ か ひと やぬし はら れい かね
家が決まった時に家を借りる人が家主に払うお礼のお金
です。家賃の 1~2 か月分程度を払います。解約の時には
へんきん
返金されません。

しききん ほしょうきん
③ 敷金(保証金)

いえ き とき はら かね いえ か ひと やちん はら
家が決まった時に払うお金です。家を借りた人が家賃を払
うことができない時や、家を借りた人が引っ越した後に修理
を
するとき やぬし つうじょう やちん げつぶん
をする時に家主が使います。通常、家賃の 3 か月分です。
ひ こ やぬし つか かね かえ
引っ越すときに家主が使わなかったお金は返してくれます。

ちゅうかいてすうりょう
④ 仲介手数料

いえ しょうかい ふどうさんぎょうしゃ しはら かね
家を紹介した不動産業者に支払うお金です。

きょうえきひ かんりひ
⑤ 共益費(管理費)

あば - と かいだん ろうか つか ばしょ でんきだい
アパートの階段や廊下など、みんなが使う場所の電気代、
すいどうりょう そうじ はら かね やちん なか ぶん
水道料や掃除などのために払うお金です。家賃の中にも含ま
れることもあります。

かさいほけんりょう
⑥ 火災保険料

ほか かさいほけんりょう はら ばあい
①~⑤の他に、火災保険料を払う場合があります。

(2) Renewing/Terminating the Contract

Contracts are normally renewed every two years. If you want to renew your contract, you must pay an administration fee. When terminating your contract during the contract period, you must notify the landlord at least one month in advance.

(3) Precautions when renting

- Do not have friends or relatives live in your apartment without consultation with your landlord. Do not sublet to others.
- Do not disturb your neighbours by making noise late at night or other disturbing behaviour.
- Do not make any alterations or renovations to the rooms without the permission of the landlord.

(2) 契約更新・解約

契約は普通2年間で、契約が終わっても引っ越さないで同じ家に住む場合には手数料が必要です。
途中で解約するときは、1か月前に家主に通知が必要です。

(3) アパート等に住む時の注意

- 家主に無断で家族、友人などと一緒に住んだり、他の人にまたが貸ししてはいけません。
- うるさい音や声を出して、他人に迷惑になるような事をし
てはいけません。
- 家主に無断で部屋の中を改造してはいけません。



(1) Applying to Begin Using Electricity

To apply to begin using electricity, first lift the breaker to confirm electricity is on. If it is, you need to fill out and mail in the application forms inside the envelope (usually hanging on your front door), which have 「重要！電気ご使用の前に必ずお申込をお願いします。」 printed on the front. You can also apply via the internet.

(2) Discontinuing Electricity Service

Please contact the Kyushu Electric Power Co. Ltd. at least three days before you wish to discontinue the service.

※ If there is a problem with your electrical connection or if you have any questions about electrical matters, please contact Kyushu Electric Power Co. Ltd.

Inquiries:

Kyushu Electric Power Co. Ltd. Miyakonojo Branch

Website: <http://www.kyuden.co.jp> (Japanese and English)

Address:

33-5 Himegicho Miyakonojo-shi TEL 0120-986-705

Kyushu Electric Power Home Page
(Available in Japanese & English)
http://www.kyuden.co.jp/english_index.html





(1) 使用開始の申し込み

ブレーカーを上げて通電を確認できたら「重要！電気
ご使用の前に必ずお申込をお願いします。」と印刷された
袋に入っている「電気ご使用申込書」に必要事項を記入し
て郵送してください。また、インターネットで手続きするこ
ともできます。

(2) 使用を停止したい時

使用をやめる日の3日前までに、九州電力に連絡してく
ださい。

※異常がある時や、電気のことからわからない時は、九州
電力に相談してください。

● 問い合わせ

九州電力都城営業所

所在地 都城市姫城町33-5

TEL 0120-986-705 (コールセンター)

九州電力ホームページ (日本語・英語)

<http://www.kyuden.co.jp>





(1) Gas Types and Equipment

There are two types of gas used in homes: city gas and propane gas. Gas types differ depending upon your location. Therefore, if the equipment being used is not properly matched to the type of gas, improper combustion may occur. This is extremely dangerous. Please check which type of gas you have and then use the appropriate equipment.

Propane gas: Only use propane gas equipment/appliances

City gas: Only use City gas equipment/appliances

Inquiries (City gas):

Miyazaki Gas, Miyakonojo Branch

Address:

2145-1 Yoshiocho Miyakonojo-shi

TEL 0986-38-7500

* Propane gas is handled independently by various propane gas companies.

(2) Discontinuing Gas Service

Please call the gas company at least one week before you wish to discontinue the service.



(1) ガスの種類とガス器具

家庭で使うガスは、「都市ガス」と「プロパンガス」の2種類があります。

住む場所でガスの種類が異なります。ガスの種類とガス器具が合わないと、不完全燃焼を起こします。非常に危険です。最初にガスの種類を確認し、必ずそのガスに合った器具を取り付けてください。

プロパンガス・・・プロパンガス用の器具

都市ガス・・・都市ガス用の器具

●問い合わせ

①都市ガス取扱会社…宮崎ガス都城支店

所在地：吉尾町2145-1

TEL：0986-38-7500

②プロパンガス取扱会社…各販売店

(2) 使用を停止したい時

使用をやめる1週間前までに、必ずガス会社または販売店に連絡してください。



(1) Applying to Begin Using Water

Please fill out the application form for water usage 「水道使用開始届」 which you will find in a blue plastic bag and send it in through the mail.

If you do not have an application form, please contact the Miyakonojo City Waterworks Bureau Customer Service Centre.

(2) Billing and Payment

Your water meter is read every two months. There are two billing/payment methods:

Direct debit: At the end of the month following the meter reading, the amount will be directly debited. You will be issued with a payment notice.

Bill: Following the meter reading, on or around the 10th of the next month, a bill will be delivered. Pay this at a bank, convenient store, one of the Citizens' Life Division at a City Hall Branch, at a Citizens Centre, through your smartphone using PayPay or PayB, or at the Waterworks Bureau.

(3) Discontinuing Water Service

When you wish to terminate service, please contact the Water Works Division as soon as possible. Your final bill will either be deducted from your bank account or it will be sent via a bill in the mail.

Inquiries:

City Hall, Waterworks Bureau

TEL 0986-23-4510

(4) If you have any problems or questions regarding the use of water services, please contact the Waterworks Bureau Construction Division.

Inquiries:

City Hall, Waterworks Bureau, Construction Division

TEL 0986-23-4270



(1) 使用開始の申し込み

「水道使用開始届」(青ビニール袋に入ったもの)があったら、記入して郵送してください。使用開始届がない場合は、上下水道局お客様センターへ連絡してください。

(2) 料金の請求・支払方法

2か月ごとに水道メーターの検針をします。

口座振替・・・検針した日の翌月末日に口座振替します。

納付書・・・検針した翌月10日前後に納付書が届きます。

金融機関、コンビニエンスストア、各総合支所市民生活課、各地区市民センター、上下水道局お客様センター、スマートフォン決済(PayPay、PayB)で支払ってください。

(3) 利用を停止したい時

できるだけ早く連絡してください。料金の精算は、口座または納付書で請求されます。

●問い合わせ 上下水道局お客様センター

TEL 0986-23-4510

(4) 水道の使用上で困った時や分からない時の相談

●問い合わせ 水道課(給水担当)

TEL 0986-23-4270

(1) Mobile Phone Contracts

In order to enter into a Mobile Phone Contract, you will need your Residence Card (some companies will also require your passport), in addition to bank account details or a usable credit card.

* Please confirm what is required on your telephone company's website.

* Be aware that onselling a mobile phone that has been contracted under your name to a third party constitutes a criminal offence, and is punishable under Japanese Law.

(2) Making International Calls

① International Calls from a Home Phone or Mobile Phone

- i Enter in the international phone code for your relevant phone company (eg. 010)
- ii Enter in the country's code that you are wishing to call
- iii Enter person's area code (minus the first 0)
- iv Enter the number of the person you wish to call

For example, when making a phone call to the Philippines:

i	ii	iii	iv
010	63	02	1234-5678

Please confirm details at your telephone company's website.

② When calling from a public phone, only public phones with the sign: "Can be used for international calls" (国際通話利用可公衆電話 こくさいつうわりようかこうしゅうでんわ *kokusai tsuwa riyouka koushu denwa*) can be used with coins or a prepaid telephone card. You can buy prepaid cards at convenience stores.

* You can also make international calls using your mobile phone or over the internet.



けいたいでんわ けいやく
(1) 携帯電話を契約する

ざいりゅうか - と ばすぽ - と ひつよう かいしゃ ぎんこう
在留カード (パスポートが必要な会社もあります)、銀行
こうざ くれじつとカード ひつよう
口座クレジットカードが必要です。
でんわがいしゃ ほ - む ペ - じなど かくにん
※電話会社のホームページ等で確認してください。

注意 じぶん なまえ けいやく すま - と ふ おん けいやく
自分の名前で契約したスマートフォンを、契約した
かいしゃ つた ひと う はんざい
会社に伝えずに、人にあげたり売ったりすることは犯罪です。

こくさいでんわ かた
(2) 国際電話のかけ方

いえ でんわき こていでんわ すま - と ふ おん ばあい
① 家の電話機 (固定電話) やスマートフォンからかける場合

- i にほん こくさいでんわしきべつばんごう
日本の国際電話識別番号 (010)
- ii こくばんごう
国番号
- iii あいて こくない しがいきよくばん さいしよ と
相手の国内の市外局番 (最初の0を取る)
- iv あいて でんわばんごう
相手の電話番号

れい ふ いりびん でんわ ばあい
《例》 フィリピンに電話する場合

i ii iii iv
010 63 02 1234-5678

でんわがいしゃ ほ - む ペ - じなど かくにん
※電話会社のホームページ等で確認してください。

こうしゅうでんわ ばあい こくさいつうわりようかこうしゅう
② 公衆電話からかける場合、「国際通話利用可公衆
でんわ か こうしゅうでんわ こうか てれほんカードでか
電話」と書いてある公衆電話から硬貨かテレホンカードでか
けられます。テレホンカードはコンビニエンスストア等で
こうにゅう
購入できます。

(1) Opening an Account

Bank accounts may be opened by going through the required procedures at your given bank of choice. Some banks may also allow procedures to be completed online.

- **Things to bring:** ID (Residence Card or Passport), personal seal (印鑑、^{いんかん} *inkan*)

Bank Account Multi-lingual Support Site
(Japanese Bankers Association)
PDFs in 14 languages available at bottom of page



(2) Depositing & Withdrawing Money

In general, this can be completed at any ATM (Automatic Teller Machine) by using the cash card issued by your bank.

(3) Business Hours for Banks

① **Service window:** Monday ~ Friday 9AM~3PM

② **ATM (Automatic Teller Machine):**

Generally open Monday to Friday, but there are ATMs open on Saturdays, Sundays, and holidays. Operating hours are generally from 9AM~5PM. However, after 5PM and on weekends or holidays, there may be a service charge.

(4) ATM Locations

ATMs are generally located at banks, entrances to large department malls and shopping centres, as well as convenience stores.



こうざ かいせつ (1)口座の開設

ぎんこうなど まどぐち てつづ いんたーねっと
銀行等の窓口で手続きできます。インターネットでできる
ばあい みぶん しょうめい ざいりゅうかーど
場合もあります。身分を証明できるもの（在留カードや
まいなんばーかーど いんかん ひつよう
マイナンバーカードなど）と印鑑などが必要です。

こうざかいせつ げんご せつめい ほーむペーじ
口座開設を14言語で説明しているホームページ

いっばんしゃだんほうじんぜんこくぎんこうきょうかい
(一般社団法人全国銀行協会)



よきん だ い (2)預金の出し入れ

えーていーえむ げんきんじどうあす ばら き きき
ATM（現金自動預け払い機）などの機器で
きゃっしゅかーど しょう いっばんてき
キャッシュカードを使用するのが一般的です。

ぎんこうなど えいぎょうじかん (3)銀行等の営業時間

まどぐち へいじつ じ じ
①窓口…平日の9時から15時まで

えーていーえむ げんきんじどうあすけばらいき じ じ
②ATM（現金自動預け払い機）…9時から17時までが
いっばんてき やかん とうようび にちようび しゅくじつ てすりょう
一般的です。夜間、土曜日・日曜日・祝日は、手数料がい
るかもしれません。

えーていーえむ ばしょ (4)ATMの場所

えーていーえむ きんこう しょうびんぐもーる すーばー
ATMは、銀行やショッピングモール、スーパー、
こんびにえんすとあ
コンビニエンスストアにあります。



There are various methods you can use to send mail overseas. Each of these methods has varying costs and delivery times.

(1) EMS (International Express Mail)

EMS (International Express Mail) is the fastest service. Delivery times vary between two to four days.

(2) Airmail

For standard airmail, expect delivery times of between 3-6 days.

(3) SAL (Economy Airmail)

A midpoint between standard airmail and boat mail. While the cost for delivery is lower, there are a limited number of regions this service can deliver to.

(4) Surface Mail

Standard Surface Mail delivery requires between 1 to 3 months.

Inquiries:

Miyakonojo Postal Office

Address:

14-18 Nakamachicho, Miyakonojo-shi

TEL 0570-943-195

Post Office Home Page (Japanese / English)

<https://www.post.japanpost.jp>



7 国際郵便



かいがい ゆうびん おく ほうほう
海外に郵便を送る方法は、いくつかあります。

りょうきん とど じかん ちが
料金や、届くまでの時間が違います。

いーえむえす こくさい す びー どゆうびん
(1) EMS (国際スピード郵便)

いちばんはや とど ふつか よっか とど
一番早く届きます。2日～4日くらいで届きます。

こうくうびん
(2) 航空便

ひこうき つか みっか むいか とど
飛行機を使います。3日～6日くらいで届きます。

えすえーえる えこのみー こうくうびん
(3) SAL (エコノミー航空便)

ふなびん はや とど りょうきん こうくうびん やす
船便よりも速く届きます。料金は航空便より安いです。

おくる くに ちいき き
送ることのできる国や地域が決まっています。

ふなびん
(4) 船便

ふね つか いっかげつ さんかげつ とど
船を使います。1か月～3か月くらいで届きます。

● 問い合わせ

みやこのじょうゆうびんきょく
都城郵便局

しよざいち みやこのじょうしなかまち
所在地 都城市中町14-18

TEL 0570-943-195

ゆうびんきょく ほーむ ペー ジ にほんご えいご
郵便局ホームページ (日本語・英語)

<https://www.post.japanpost.jp>





(1) Garbage Collection

In order to keep the environment clean, the City of Miyakonojo sends collection trucks periodically around to designated garbage collection locations to collect household garbage.

(2) How to Dispose of and Sort Your Garbage

Household garbage is separated into five different categories – burnable garbage, non-burnable garbage, recyclable garbage, harmful garbage, and hazardous garbage. Please check the “Household Garbage Sorting and Disposal (Garbage Collection Calendar)” document for detailed information on garbage sorting. To check your designated garbage collection time and location in your area, please contact the Environmental Policy Division in Miyakonojo City Hall.

"Household Garbage Disposal & Collection" is available in Japanese, English, Chinese, Mongolian and Vietnamese on the Miyakonojo City Hall Website.



(3) Collection of Large Garbage

If you are unable to take large garbage directly to the disposal facility, the City can collect large garbage for a fee. Reservations are made via telephone.

Inquiries:

City Hall, Environmental Affairs Division

TEL 0986- 24-5560

(4) Disposal facilities for large garbage

Facility name	Garbage	Address	TEL
Clean Centre	Burnable	7599-5 Yamada, Yamadacho	0986-45-6677
Recycle Centre	Recyclables, non-burnable	4028-11 Shimotsurucho	0986-36-3900

Facilities are closed on Saturdays and 31 Dec – 3 Jan.




(1)ごみの収集

地域の環境を清潔に維持するために、決められた場所に
出された家庭ごみを、収集車が定期的に集めます。

(2)ごみの分け方・出し方

家庭からでるごみの分別は「家庭ごみの出し方・分け方(ご
み収集カレンダー)」を確認してください。「収集場所」
や「収集日時」は、環境業務課に聞いてください。

「家庭ごみの出し方・分け方」を英語・中国語・
モンゴル語・ベトナム語に翻訳しています。



(3)粗大ごみ

処理施設に直接搬入できない場合は、有料で市が収集
します。電話で申し込んでください。

●問い合わせ 環境業務課 TEL 0986-24-5560

(4)処理施設

施設名	ごみの種類	住所	電話番号
クリーンセンター	燃やせるごみ	山田町山田7599-5	0986-45-6677
リサイクルプラザ	燃やせないごみ 資源ごみ	しもづるちょう 下水流町4028-11	0986-36-3900

※土曜日と12月31日～1月3日は施設はお休みです。



Income taxes are taxes paid to Japan nationally. The amount required to be paid is determined by your income between January 1st and December 31st of the given year. There are two ways to pay income tax. The first way is to withhold tax at the source. The second way is to file an income tax return yourself. When withholding tax, your company will directly withdraw an amount from your pay packet to pay income tax. When filing an income tax return, you must deliver your documents directly to the tax office (known as a final income tax return) when paying your tax.

Anyone that leaves the country midway through the year must pay the taxes incurred on their income from January 1st of that year up until the date they leave. Please consult with the Tax Office for further information.

Inquiries:

Miyakonojo Tax Office

Address:

3rd Floor, Miyakonojo Joint Government Branch Office, 2-11 Kanmachi, Miyakonojo-shi

TEL 0986-22-4377

National Tax Agency Website
(Japanese / English)



Tax Answers Page
(Japanese / English)



1 所得税



所得税は、国に支払う税金です。いくら払うかは、1月1日から12月31日までの給料などで決まります。支払方法は、①源泉徴収と②申告納税の2つがあります。①の場合は、会社が給料から所得税を引いて国に支払います。②の場合は、自分で書類を税務署に出します。(これを確定申告と言います。)そして、所得税を支払います。

ねん とちゆう しゅっこく ばあい
年の途中で出国する場合は？

とし がつついたち しゅっこく しょとく かくていしんこく
 その年の1月1日から出国までの所得について確定申告し、
 ぜいぎん せいさん ぜいむしょ そうだん
 税金の精算をしなければなりません。税務署に相談してください。

● 問い合わせ

みやこのじょうぜいむしょ
都城税務署

しょざいち みやこのじょうしかんまち みやこのじょうごうどうちようしゃ かい
 所在地 都城市上町2-11 都城合同庁舎3階

TEL 0986-22-4377

こくぜいちようほ - む ペ - じ
国税庁ホームページ

にほんご えいご
 (日本語・英語)



たっくすあんさー
TAXアンサー

にほんご えいご
 (日本語・英語)





Residence tax is divided into prefecture and municipal taxes. Municipal taxes are imposed by the city, town, or village in which a person lives on January 1st of a year. These taxes are levied based on the individual's previous year's income.

The bill is sent every June and can be paid in one of two different manners. The standard payment method splits your Residence Tax into 4 instalments, paid through the year. You may also choose to have your company withhold a portion of your pay packet to be used to pay your residence tax.

Those who leave the country after the levy date (January 1st) are obligated to pay their taxes.

Inquiries:

Miyakonojo City Hall, 2nd Floor Residence Tax Division

Address:

21-6 Himegicho, Miyakonojo-shi

TEL 0986-23-2123

2 住民税



住民税は、住んでいる市町村に支払う税金です。1月
1日に住所のある市町村に払います。いくら払うかは、前
の年の1月1日から12月31日にもらった給料などで
決まります。

住民税は、6月に決定します。支払方法には①普通
徴収と②特別徴収があります。①普通徴収の場合は、
納付書で4回に分けて支払います。②特別徴収の場合は、
会社が給料から住民税を引いて市町村に支払います。

※賦課期日（1月1日）以後に出国した場合でも、納税
義務があります。

●問い合わせ

市役所2階市民税課

所在地 都城市姫城町6街区21号

TEL 0986-23-2123

3 Light Motor Vehicle Tax

Residents in possession of motorcycles or light vehicles with engines under 660cc (*keijidousha*) as of April 1st must pay taxes on their vehicle by May 31st.

Inquiries:

City Hall, Citizens' Tax Division

TEL 0986-23-6376

4 Motor Vehicle Tax

Residents in possession of motor vehicles with engines over 660cc (*futsusha*) must pay taxes on their vehicle by May 31st.

Inquiries:

Miyakonojo Prefectural Tax Office

Address:

24-21 Kitaharacho, Miyakonojo-shi

TEL 0986-23-4516

3 軽自動車税



まいとし がつついたちげんざい ばい く はいきりょう いか
毎年4月1日現在にバイクや排気量が 660cc以下の
じどうしゃなど も ばあい かぜい
自動車等を持っている場合に課税されます。

ねん かい のうふしょ とど がつ にち しはら
※1年に1回、納付書が届いたら 5月31日までに支払っ
てください。

●問い合わせ

しやくしょ かいしみんぜいか
市役所2階市民税課

しょざいち みやこのじょうしひめぎちょう がいく ごう
所在地 都城市姫城町6街区21号

TEL 0986-23-6376

4 自動車税

はいきりょう こえ じょうようしゃなど も ばあい
排気量が 660cc超の乗用車等を持っている場合に
かぜい
課税されます。

ねん かい がつ にち しはら
※1年に1回、5月31日までに支払ってください。

●問い合わせ 宮崎県 都 城 県税事務所

しょざいち みやこのじょうしきたはらちょう
所在地 都城市北原町24-21

TEL 0986-23-4516



(1) Health Consultations

Public Health Centre (Miyakonojo)

Address:

3-14-3 Kamikawahigashi, Miyakonojo-shi

TEL 0986-23-4504

City Hall 2nd Floor, Health Division

TEL 0986-23-2765

(2) Medical Examinations for Adults

- General Physical Examination
- Stomach Cancer
- Uterine Cancer
- Breast Cancer
- Lung Cancer
- Large Intestinal Cancer

Further Details are provided in the city's newsletter and on the City's website.

Inquiries:

City Hall 2nd Floor, Health Division

TEL 0986-23-2765

1 ^{にちじょう} ^{けんこうかんり} ^{びょうき} ^{よぼう} 日常の健康管理・病気の予防



^{けんこうそうだん}
(1)健康相談

^{みやざきけんみやこのじょうほけんじょ}
①宮崎県都城保健所

^{しょざいち} ^{みやこのじょうしかみかわひがし}
所在地 都城市上川東3-14-3

TEL 0986-23-4504

^{しやくしよ} ^{かいけんこうか} TEL 0986-23-2765
②市役所2階健康課

^{けんしん}
(2)おとなのための検診

^{けんこうしんさ}
・健康診査

^い ^{けんしん}
・胃がん検診

^{しきゅう} ^{けんしん}
・子宮がん検診

^{にゅう} ^{けんしん}
・乳がん検診

^{はい} ^{けんしん}
・肺がん検診

^{だいちょう} ^{けんしん}
・大腸がん検診

^{こうほうみやこのじょう} ^ほ ^ー ^む ^ペ ^ー ^じ ^{など} ^{くわ} ^し
「広報都城」やホームページ等で詳しくお知らせします。

●^と ^あ問い合わせ

^{しやくしよ} ^{かいけんこうか}
市役所2階健康課

TEL 0986-23-2765



(1) Types of Medical Centres

* Please refer to the Japanese page for the Kanji representation.

Internal	Treats illnesses of the internal organs, as well as illnesses such as colds and the flu.
Surgery	Treats wounds & injuries, performs operations
Paediatrics	Specialises in care for infants and young children
Orthopaedy	Treats bones, joints and muscles
Optometry	Treats illnesses of the eyes
Otorhinolaryngology	Treats illnesses related to ears, eyes and throat
Dermatology	Treats illnesses of the skin
Urology	Treats illnesses related to the kidneys and urinal tract
Dentistry	Treats illnesses of the teeth
Obstetrics	Specialises in child delivery and treating illnesses experienced by women

(2) What to Bring When You Visit

Insurance Card	You cannot use your health insurance if you do not bring your card. This will make costs much higher.
Cash	There are times where you cannot use a debit or credit card to pay your medical bills.
Passport or Residence Card	These are required when you are covered under exchange student or travel insurance.

(3) Paying Medical Bills

Japan has a Public Health Insurance Scheme. Joining reduces the amount you have to pay when visiting a medical centre or hospital. Your Health Insurance will cover the remainder. [See P49: Medical Health Insurance]

2 医療機関(病院・診療所)での診療



(1) 病院の主な種類

ないか 内科	かぜや、内臓の病気を治します
げか 外科	けがを治したり、手術をします
しょうにか 小児科	赤ちゃんやこどもの病気を治します
せいけいげか 整形外科	骨、関節、筋肉などを治します
がんか 眼科	目の病気を治します
じびいんこうか 耳鼻咽喉科	耳や鼻やのどの病気を治します
ひふか 皮膚科	肌の病気を治します
ひょうきか 泌尿器科	腎臓や膀胱に関係する病気を治します
しかはいしゃ 歯科(歯医者)	歯の病気を治します
さんぷじんか 産婦人科	女性だけの病気を治したり、赤ちゃんを産みます

(2) 病院や診療所に持って行くもの


ほけんしょう 保険証	保険証がないと保険が使えません。高額になります。
げんきん 現金	治療費の支払いには、クレジットカードやデビットカードが使えない場合が多いです。
ばすぽーと パスポート ざいりゅうかーど 在留カード	留学生保険や旅行者保険に加入している場合

(3) 医療費の支払い

日本には、公的な医療保険制度があります。保険に加入していれば、病院に行った時に自分で払うお金が少なくなります。残りのお金は保険から出ます。【→P50 医療保険】

(4) What to Do When Sick on Sundays or Holidays

※ Please confirm which medical centres are operating at the websites below.

Internal / Surgery	Dentistry
9AM - 6PM	9AM - 5PM
Miyakonojo Medical Association TEL 0986-23-5555	Miyakonojo Dentists Association TEL 0986-25-4100
Website (Japanese) http://www.miyazaki.med.or.jp/miyakonojo/zaitaku1.html 	Website (Japanese) https://mkda.or.jp/index.php 

You can also see which medical centres are on duty in the monthly Miyakonojo PR Magazine *koho miyakonojo*.

(5) What to Do When Sick or Injured at Night

Time	7PM – 7AM the next day
Examinations	Internal / Surgery / Paediatrics
Address	Miyakonojo Night-time Emergency Centre 1364-1 Tarobo-cho, Miyakonojo-shi
Phone Number	0986-36-8890 (Japanese Only)

にちようび しゅくじつ びょうき
(4) 日曜日や祝日に病気やけがしたとき

じゅしん びょういん とうばんい ほーむぺーじ かくにん
 ※受診できる病院(当番医)はホームページで確認できます。

ないか げか 内科・外科	はいしゃ 歯医者
じ じ 9時～18時	じ じ 9時～17時
みやこのじょうしきたもろかたぐんいし かい 都 城 市 北 諸 県 郡 医 師 会 TEL 0986-23-5555	みやこのじょうし かいし かい 都 城 歯 科 医 師 会 TEL 0986-25-4100
ほーむぺーじ にほんご ホームページ (日本語) http://www.miyazaki.med.or.jp/miyakonojo/zaitaku1.html 	ほーむぺーじ にほんご ホームページ (日本語) https://mkda.or.jp/index.php 

こうほう く じょうほう ペーじ かくにん
 広報の「暮らしの情報ページ」でも確認できます。

よる びょうき
(5) 夜に病気やけがしたとき

じかん 時間	じ つぎ ひ あさ じ 19時～次の日の朝7時
しんりょうか 診療科	ないか げか しょうにか 内科・外科・小児科
しょざいち 所在地	みやこのじょうやかんきゅうびょうせんたー 都 城 夜 間 急 病 セ ン タ ー みやこのじょうしたろぼうちよう ばんち 都 城 市 太 郎 坊 町 1 3 6 4 番 地 1
TEL	0986-36-8890 (日本語)

(6) Miyazaki Medical Navigator

The Miyazaki Medical Navigator is an online service which offers information regarding medical facilities (such as hospitals, dentists and pharmacies) within Miyazaki Prefecture.

Miyazaki Medical Navigator Website

<http://www.e-navi.pref.miyazaki.lg.jp/>



Miyazaki Medical Navigator Information

①	Searchable database of all medical institutions
②	Searchable database of On-Call and Home Visit Illness Treatment Centres
③	Overview of afterhours facilities
④	Searchable list of emergency mental health practitioners
⑤	Foreign Resident's Guide <ul style="list-style-type: none">• Search in English for hospitals in the prefecture that have staff that speak a foreign language• Medical Handbook containing various phrases and useful information when visiting medical centres or during an emergency.• Medical display card (19 languages)

(6)みやざき医療ナビ

みやざきけんない いりょうきかん びょういん はいしゃ やっきよく
 宮崎県内の医療機関（病院・歯医者・薬局など）のいろい
 じょうほう りんたーねっとなどし
 ろな情報を、インターネット等で知らせます。

いりょうナビホームページアドレス
 みやざき医療ナビホームページアドレス

<http://www.e-navi.pref.miyazaki.lg.jp/>



みやざき医療ナビのじょうほう

①	いりょうきかんでーたべーすけんさく 医療機関データベース検索
②	ざいたくとうばんいけんさく 在宅当番医検索
③	きゅうじつやかんきゅうきゅうせんたーとういちらん 休日夜間救急センター等一覧
④	せいしんかきゅうきゅうびょういんとうばんけんさく 精神科救急病院当番検索
⑤	Foreign Resident' s Guide けんない がいこくごたいおうかのう いりょうきかんけんさく ・県内の外国語対応が可能な医療機関を検索 めでいかるはんどぶっく ・メディカルハンドブック たげんごいりょうもんしんひょうげんご ・多言語医療問診票（19言語）



3 Medical Health Insurance

(1) Employer's Health Insurance (健康保険、*kenko hoken*)

This insurance is available for employed people and their family members.

Inquiries:

Japan Health Insurance Association, Miyazaki

Address:

5th Floor, 1st Miyagin Building, 1-7-4 Tachibanadorihigashi, Miyazaki-shi

TEL 0985-35-5364

(2) National Health Insurance (国民健康保険、*kokumin kenko hoken*)

People who are registered residents of Miyakonojo must join the National Health Insurance.

However, people who meet any of the following conditions are not able to join.

①	Is able to join an Employer's Health Insurance (<i>kenko hoken</i>)
②	Is able to join an Employer's Health Insurance as a dependent
③	Receiving public assistance
④	Resident status is "diplomat" or is issued a "specific activities" status for the purpose of receiving medical care.
⑤	The length of stay of the resident status has expired.
⑥	Visitors whose stay in Japan is less than 3 months (However, there are cases when professionals such as entertainers whose activities are judged to be longer than 3 months can join.)
⑦	Has joined the Latter-stage Elderly Medical Care System (後期高齢者医療制度、 <i>koki koreisha iryo seido</i>).

Inquiries:

City Hall 1st Floor,

Health Insurance and Pension Division, National Health Insurance Supervisor.

TEL 0986-23-2642

3 医療保険

(1) 健康保険

かいしゃ はたら ひと かぞく はい ほけん
 会社などで働く人とその家族が入る保険です。

● 問い合わせ

ぜんこくけんこうほけんきょうかいみやざきしぶ
 全国健康保険協会宮崎支部

しょざいち みやざきしたちばなどおりひがし だいちみやぎんびる かい
 所在地 宮崎市橘通東1-7-4 第一宮銀ビル5階

TEL 0985-35-5364

(2) 国民健康保険

みやこのじょうし じゅうみんとろうく ひと こくみんけんこうほけん かにゅう
 都城市に住民登録している人は国民健康保険に加入

しなければなりません、次の人は加入できません。

①	かいしゃ けんこうほけん かにゅう 会社などの健康保険に加入できる
②	かいしゃ けんこうほけん ふようかぞく かにゅう 会社などの健康保険に扶養家族として加入できる
③	せいかつほごう 生活保護を受けている
④	ざいりゅうしかく がいこう いりょうもくてき はっきゅう とくていかつどう 在留資格が「外交」・医療目的で発給された「特定活動」
⑤	ざいりゅうきげん き 在留期限が切れている
⑥	ざいりゅうきかん げついか 在留期間が3か月以下 ※ただし、入国当初の在留期間が3か月以下で住民登録 していない人でも、興行などの期間が3か月を超えて滞在すると認 められる人は、加入できる場合があります。
⑦	こうきこうれいしゃいりょうせいど かにゅう 後期高齢者医療制度に加入している

● 問い合わせ

しやくしょ かい ほけんねんきんかこくほたんどう
 市役所1階 保険年金課国保担当

TEL 0986-23-2642



(1) Procedures When Pregnant

Upon notifying City Hall of your pregnancy, you will receive various kinds of support. To submit your notification, please do the following:

① Receive your Notification Form

Once you know you are pregnant, please undergo an examination at your preferred obstetrician and receive a Pregnancy Notification Form.

② Deliver your Notification to the Nearest Health Centre

There are 3 Health Centres in Miyakonojo. Upon delivering your notice, you will receive your Maternal and Child Health Book.

※ Please bring the following when you visit the Health Centre:

①	Pregnancy Notification Form received from your Obstetrician.
②	Residence Card as Photo ID.
③	My Number (Individual Number) Card ※ If you do not possess one, please bring one of either your Notification Card, Individual Number Notification, or a copy of your Proof of Residence with your Individual Number clearly visible.

4 こどもを産んで育てる



(1) 妊娠した時の手続き

みやこのじょうしやくしよ にんしん とど で
 都 市 役 所 に 妊 娠 を 届 け 出 る こ と で、 い ろ い ろ な
 さ ぽ - と う
 サ ポ ー ト を 受 け ら れ ま す。

① 妊 娠 届 を も ら い ま す。

にんしん わ さんぷじんか びょういん じゅしん
 妊 娠 が 分 か っ た ら、 ま す 産 婦 人 科 の 病 院 を 受 診 し て、
 にんしんとどけ
 妊 娠 届 を も ら い ま す。

② 妊 娠 届 を 都 市 の 保 健 セ ン タ ー に 出 し ま す。

ほけんせんたー しょ とき ほしけんこうてちょう
 保 健 セ ン タ ー は 3 か 所 あ り ま す。 こ の 時 に 母 子 健 康 手 帳 を
 も ら い ま す。

※ 保 健 セ ン タ ー に 次 の も の を 持 っ て 来 て く だ さ い

①	にんしんとどけ いりょうきかん 妊 娠 届 ・ ・ ・ 医 療 機 関 で も ら い ま す
②	ざいりゅうかーど かおじゃしんつき みぶんしょうめいしょ ひつよう 在 留 カ ー ド ・ ・ ・ 顔 写 真 付 の 身 分 証 明 書 が 必 要 で す
③	まいなんばーかーど こじんばんごうかーど マイ ナ ン バ ー カ ー ド (個 人 番 号 カ ー ド) ※ 不 一 人 は、 ① 「 通 知 カ ー ド 」、 ② 「 個 人 番 号 通 知 書 」 ③ 「 個 人 ばんごう か じゅうみんひょう 番 号 が 書 か れ た 住 民 票 」 の ① ② ③ の う ち ど れ か 1 つ

(2) Maternal and Child Health Book

This book is used to keep track of the mother's health leading up to childbirth, in addition to the child's health after birth and any immunisations they have received. These Maternal and Child Health Books are available in Foreign Languages.

When you receive your Maternal and Child Health Book, an explanation will be given regarding the support you can receive during and after childbirth, including pregnancy & postpartum check-ups, baby health consultations and more.

(3) Health Centre Locations

①	Miyakonojo Health Centre (Located within the Mallmall central services building) 17-19 Nakamachicho Miyakonojo-shi TEL 0986-36-5661 Open 8:30AM - 5:15PM Monday, Tuesday, Wednesday, Friday and the second Sunday of each month. ✕Open until 7PM on Thursdays
②	Toubu Health Centre (Also known as the Takajo Health Centre) 748-2 Takajocho Miyakonojo-shi TEL 0986-58-6800 Open 8:30AM - 5:15PM Monday to Friday
③	Seibu Health Centre (Also known as the Takazaki Welfare & Health Centre) 1340-3 Takazakicho Miyakonojo-shi TEL 0986-62-4411 Open 8:30AM - 5:15PM Monday to Friday

(2) 母子健康手帳

妊娠から出産までの記録や、生まれた子どもの健康状態・予防接種などを記録するのに使います。外国語版の母子健康手帳もあります。

母子健康手帳をもらう時に、妊婦・産婦健康診査、乳児健康診査など、妊娠中や出産後に受けられるサポートについて説明します。

(3) 保健センターの場所（3つあります）

①	<p>みやこのじょうしほけんせんたー ちゅうしんしがいちちゅうかくしせつ まるまる 都 城市保健センター（※中心市街地中核施設 Mallmall）</p> <p>みやこのじょうしなかもち がいく ごう 都 城市中町17街区19号</p> <p>Tel0986-36-5661</p> <p>げつ か すい きんようび だい にちようび じ ぶん じ ぶん 月・火・水・金曜日と第2日曜日は8時30分から 17時15分まで</p> <p>もくようび じ ※木曜日は 19時まで</p>
②	<p>とうぶほけんせんたー たかじょうほけんせんたー 東部保健センター（※高城保健センター）</p> <p>みやこのじょうしたかじょうちようおおいで 都 城市高城町大井手748-2</p> <p>Tel0986-58-6800</p> <p>げつ きんようび じ ぶん じ ぶん 月～金曜日の8時30分から 17時15分まで</p>
③	<p>せいぶほけんせんたー たかさきふくしほけんせんたー 西部保健センター（※高崎福祉保健センター）</p> <p>みやこのじょうしたかさきちようおおむた 都 城市高崎町大牟田1340-3</p> <p>Tel0986-62-4411</p> <p>げつ きんようび じ ぶん じ ぶん 月～金曜日の8時30分から 17時15分まで</p>

(4) Regarding Children's Immunisations

In order to avoid illnesses befalling infant children, immunisations are undertaken.

These will be completed at hospitals. If there is anything you do not understand, please contact the Miyakonojo Health Centre before receiving immunisations.

What to bring when you visit:

- Maternal and Child Health Book
- Records of all received immunisations to date
- Your Inoculation Notice (Immunisation Slip)
- Proof of Address (Residence Card, Insurance Card, etc.)
- Cash

Costs:

- Some immunisations are free, some have costs.
- Even when an immunisation has a cost, a portion of this will be paid for by the city.
- When visiting a hospital for an immunisation, should you require additional care or medicine for other illnesses, you must bear the associated costs.

<input type="radio"/> Inoculations designated in the Preventative Vaccination Act (Free of charge)
Haemophilus Influenzae type B, Pneumococcus, Hepatitis B, BCG, Measles-Rubella, Chicken Pox, Japanese Encephalitis (Applicable to all children born after August 1 st)
<input type="radio"/> Optional Inoculations available in Miyakonojo (Costs apply)
Mumps

※ Children born before July 30th 2020 may also opt to receive the Rotavirus Vaccine.

Inquiries:

Health Care Centres (See previous page for contact details)

(4) 子どもの予防接種

赤ちゃんが病気にならないように、病院で予防接種を受
けます。分からないことは、予防接種を受ける前に、都 城 市
保健センターへ連絡してください。

● 病院に持って行くもの

母子健康手帳

今まで交付された、予防接種の記録

予防接種ノート（予診票）

住所を証明できるもの（在留カードや保険証など）

お金

● 費用

無料のものと有料の予防接種があります。

有料でも、費用の一部を都 城 市が払うものもあります。

※予防接種で病院へ行って、体調が悪くて薬を受け取った
り、検査を受けた時には、自分で払う費用が発生します。

○法律で決まっている定期予防接種（無料）

Hib感染症予防接種、小児の肺炎球菌予防接種、B型肝炎予防接種、結核予防接種
（BCG）、麻疹風しん予防接種、水痘予防接種、日本脳炎予防接種、
ロタウイルス予防接種（2020年8月1日生まれ以降の子どもが対象です）

○都 城 市が実施する任意予防接種（自分で払う費用あり）

おたふくかぜ予防接種

※2020年7月30日生まれ以前の子どもは、任意でロタウイルス予防接種を受けることができます。

●問い合わせ先 保健センター（前のページ）

(5) Children's Medical Care Subsidy System

こどもいりょうひじょせいせいど
(子供医療費助成制度、*kodomo iryohi jyosei seido*)

There is a medical expenses subsidy program for infants and children who have not yet entered Middle School. Showing a Certificate of your Children's Medical Care Subsidy Registration (子供医療費受給者書、*kodomo iryohi jukyusha sho*) at a medical facility will decrease the cost you are required to pay.

Co-payments (Personal Burden)

	Not yet enrolled in Elementary School	Elem. 1st Years to Middle School 3rd Years
Transport	Free	200 Yen per hospital per month
Admission	Free	Free
Pharmaceuticals	Free	Free

- In cases where multiple examinations take place in the same facility (such as both medical and dental), payments may be increased to cover each.
- **Those who are not covered under Health Insurance cannot make use of the Children's Medical Care Subsidy System. Additionally, you will be required to cover the cost in full in cash.** There are cases where this cost can be particularly high.

Inquiries:

City Hall, Children's Div.

TEL 0986-23-2684

(5) 子ども医療費助成制度

※都城市に住所のある中学生までの子どもには、「子ども医療費助成制度」があります。病院の窓口で「子ども医療受給者証」を見せると、自分で払うお金（自己負担額）が安くなります。

自己負担額（自分で払う費用）

	しょうがくせい まえ 小学生になる前まで	しょうがくねん ちゅうがくねん 小学1年から中学3年
つういん 通院	むりょう 無料	びょういん えん つき 1つの病院200円/月
にゅういん 入院	むりょう 無料	むりょう 無料
ちょうざいやっきょく 調剤薬局	むりょう 無料	むりょう 無料

※診療科が複数ある病院の場合、歯科と医科(歯科以外)でそれぞれ負担する必要があります。

※保険に加入していない人は、子ども医療費助成制度を使うことができません。また、医療費の全部を現金で支払うこととなります。医療費がとても高くなる場合があります。

●問い合わせ

市役所1階 こども課

TEL 0986-23-2684



(1) Drivers' License

There are various things you must prepare for the procedures involved in getting a driver's license (including International Driving Permits), which may include examinations, check-ups and more. For details, please contact the number below.

Inquiries:

Miyakonojo Driver's License Centre

Address:

2944-3 Miyamura, Mimatacho

TEL 0986-25-9999



2 Public Transportation System (City-wide busses and trains)





(1) By Bus

Rosen Bus lines, Community Bus lines and Share Taxis available.

(2) By Train

The Nippo Honsen and Kittosen JR lines pass through Miyakonojo.

Please confirm travel costs and time schedules on each company's website:

(1) Bus Companies			(2) Train
Miyazaki Rosen	Takazaki Kanko	Kagoshima (Iwasaki Corp.)	JR Kyushu
			
JP/EN/CH/KO	Japanese Only	Japanese Only	JP/EN/CH/KO

Information regarding Community Buses and Share Taxis can be found on the Miyakonojo City Hall Home Page. →



1 自動車の運転



運転免許証（国際運転免許証）の手続きは事前審査等が必要
 が必要です。

●問い合わせ 都城運転免許センター

住所 北諸県郡三股町宮村2944-3 Tel.0986-25-9999

2 公共交通機関（都城市内のバスや鉄道）



(1) バス

路線バスや、コミュニティバス、乗合タクシーがあります。

(2) 鉄道

JR日豊本線とJR吉都線があります。

運賃や時刻表は会社のホームページを見てください。

(1) バス			(2) 鉄道
みやざきこうつう 宮崎交通	たかさきかんこう ばす 高崎観光バス	かごしまこうつう 鹿児島交通	きゅうしゅう JR九州
			
にほんご えいご 日本語・英語・ ちゅうごくご かんごくご 中国語・韓国語	にほんご 日本語	にほんご 日本語	にほんご えいご 日本語・英語・ ちゅうごくご かんごくご 中国語・韓国語

コミュニティバスや乗合タクシーの乗り方

都城市のホームページを見てください。→





There are two major airports near Miyakonojo.

(1) From Miyakonojo to Miyazaki Airport

Method of Transport	Required Time	Departing From
Highway bus	About 1 hour	Nishi-Miyakonojo Station Bus Centre (you can get on at designated bus stops)
Train	Between 1hr 10mins and 1hr 30mins	Miyakonojo Station (change at Minami Miyazaki Station)

(2) From Miyakonojo to Kagoshima Airport

Method of Transport	Required Time	Departing From
Train & bus	About 100 mins	Train to Kokubu Bus from Kokubu to Airport
Highway bus (bookings are required)	About 80mins	Miyakonojo Kita Bus Stop (Miyazaki Expressway)

Inquiries regarding trains:

JR Miyakonojo Station

TEL 0986-23-3954

JR Nishimiyakonojo Station

TEL 0986-23-2933

Inquiries regarding buses:

Miyazaki Kotsu Nishi Miyakonojo Station Bus Centre

TEL 0986-22-3434

Iwasaki Bus Network Kokubu

TEL 0995-45-6733

3 空港まで行く方法



みやこのじょうし ちか くにこう
都 城市から近い空港が2つあります。

みやこのじょうし みやざきくにこう
(1) 都 城市⇒宮崎空港

こうつうしゅだん 交通手段	じかん 時間	しゅっぱつばしょ 出発場所
とっきゅうばす 特急バス	60分くらい	にしみやこのじょうえきまえ とちゅう ていりゆうじょ 西都城駅前（途中の停留所 からも乗車できます。）
でんしゃ 電車	70分～90分	みやこのじょうえき 都 城市 みなみみやざきえきの か (南宮崎駅で乗り換えます)

みやこのじょうし かごしまくにこう
(2) 都 城市⇒鹿児島空港

こうつうしゅだん 交通手段	じかん 時間	しゅっぱつばしょ 出発場所
でんしゃばす 電車とバス	100分くらい	こくぶんえき でんしゃ 国分駅まで電車 こくぶんえき くにこう ばす 国分駅から空港までバス
こうそくばす 高速バス よやくひつよう (予約必要)	80分くらい	みやこのじょうきたばすてい 都 城市北バス停 みやざきじどうしゃどう (宮崎自動車道)

●電車に関する問い合わせ:

じえいあーるみやこのじょうえき
JR 都 城市 TEL0986-23-3954

じえいあーるにしみやこのじょうえき
JR 西都城駅 TEL0986-23-2933

●バスに関する問い合わせ:

みやざきこうつう かぶしきがいしゃにしみやこのじょうえきまえ ばすせんたー
宮崎交通（株）西都城駅前バスセンター TEL0986-22-3434

いわさきばすねっとわーくこくぶんえいぎやうじょ
いわさきバスネットワーク国分営業所 TEL0995-45-6733



1 The Japanese School System

- In Japan, children who have turned six years old by April 1st begin elementary school.
- The school year begins in April and ends the next March.
- There are six years of elementary school and three years of junior high school. This composes the nine years of compulsory education in Japan.
- Education is not compulsory for foreigners, but for those who desire it, children can attend their local public elementary and junior high schools.

Section	Inquiries
Public Elementary (36) Junior High (19)	Miyakonojo Board of Education TEL 0986-23-9544
Public High School (6) Public Special Needs (2)	Miyazaki Prefecture Southern Education Office TEL 0986-23-4521
Private High School (2)	Miyakonojo St. Dominic's Institute TEL 0986-39-1303 Miyakonojo High School TEL 0986-23-2477
Technical High School (1)	Miyakonojo National College of Technology TEL 0986-47-1107
Private University (1)	Minami Kyushu University TEL 0986-21-2111



1 日本の学校制度

• 日本では、その年の4月1日に6歳になっている子どもが
小学校に入学します。

• 学年は4月から始まり3月に終わります。

• 小学校は6年、中学校は3年で、日本人は、この9年間
が義務教育です。

• 外国人は義務ではありませんが、希望すれば地域の公立
小・中学校に通うことができます。希望する人は問い合わせ
てください。

くぶん 区分	とあ 問い合わせ
しょうがっこう 小学校(36) ちゅうがっこう 中学校(19)	みやこのじょうしきょういくいいんかい がっこうきょういくか 都 城市教育委員会 学校教育課 TEL0986-23-9544
こうりつこうとうがっこう 公立高等学校(6)	みやざきけんきょういくちょうなんぶきょういくじむしょ 宮崎県教育庁南部教育事務所 TEL0986-23-4521
こうりつとくべつしえんがっこう 公立特別支援学校(2)	
しりつこうとうがっこう 私立高等学校(2)	みやこのじょうせいどみにこがくえんこうこう 都 城 聖ドミニコ学園高校 TEL0986-39-1303 みやこのじょうこうこう 都 城 高校 TEL0986-23-2477
こうとうせんもんがっこう 高等専門学校(1)	みやこのじょうこうぎょうこうとうせんもんがっこう 都 城 工業高等専門学校 TEL0986-47-1107
しりつだいがく 私立大学(1)	みなみきゅうしゅうだいがく 南九州大学 TEL0986-21-2111

2 Libraries, Art Galleries etc. Around Miyakonojo

There are times when these facilities will be temporarily closed. Please confirm their availability online first.

(1) Library Facilities (Free of charge, books may be borrowed)

Miyakonojo City Library (Mallmall)	Takajo Library	Tachibana Study Centre (Library)
16-15 Nakamachi, Miyakonojo-shi TEL 0986-22-0239	105 Homanbo, Takajocho Miyakonojo-shi TEL 0986-58-4245	Takazaki City Hall Branch Office, 2nd Floor TEL 0986-45-8181
9:00AM - 9:00PM	9:30AM - 6:00PM	9:30AM - 1:00PM 2:00PM - 5:00PM
No dedicated days off	Closed Tuesdays, the 3 rd Sunday of each month, over New Years and during holidays. *Open on May 5 th (Children's Day) and November 3 rd (Culture Day).	Closed Mondays, over New Year's, during holidays and from June 1 st to 15 th .

(2) Galleries & Observatories (Admission Fees Apply)

Miyakonojo City Art Gallery	Puppet Museum	Tachibana Observatory
7-18 Himegicho, Miyakonojo-shi TEL 0986-25-1447	2921-1 Yamanokuchi, Yamanokuchicho Miyakonojo-shi TEL 0986-57-5295	1461-22 Omuta, Takazakicho Miyakonojo-shi TEL 0986-62-4936
9:00AM - 5:00PM (Admission open until 4:30PM)	9:30AM - 5:00PM (Admission open until 4:30PM)	10:00AM - 3:00PM, *7:00PM - 10:00PM *Night sessions run Fridays, Saturdays and Public Holidays.
Closed Mondays (If a Public Holiday falls on a Monday, closed the following day). *Regular exhibits are free of charge, special exhibits require an entry fee.	Closed Mondays (If a Public Holiday falls on a Monday, closed the following day) and over New Years. *General admission is 220 Yen. There are discounts for students, groups, and disabled persons.	Closed Thursdays (If a Public Holiday falls on a Thursday, closed the following day). *Admission for Middle Schoolers and older is 310 Yen. 100 Yen for Elementary School students. Discounts for groups.

2 としょかん びじゅつかん しせつ 図書館や美術館などの施設

施設は臨時休館することもあります。行く前にホームページなどで確認してください。




(1) 本を借りる施設（無料で利用できます）

みやこのじょうしりつとしょかん まるまる 都 城市立図書館 (Mallmall)	たかじょうとしょかん 高城図書館	たちばなまな としょしつ たちばな学び館 (図書室)
みやこのじょうしなかもち がいく ごう 都 城市中町16街区15号 TEL0986-22-0239	みやこのじょうしだかじょうちよう ほ まんぼう 都 城市高城町穂満坊105 TEL0986-58-4245	たかさきそうごう しよ かい 高崎総合支所2階 TEL0986-45-8181
9:00~21:00	9:30~18:00	9:30~13:00 14:00~17:00
き 決まったお休みはなし	かようび まいつきだい にちようび 火曜日、毎月第3日曜日、 ねんまつねんし しゆくじつ やす 年末年始、祝日はお休み (※5月5日「こどもの ひ がついつか 日」と11月3日「文化の ひ がつみっか ぶんか 日」は開いています。)	げつようび しゆくじつ ねんまつねんし 月曜日、祝日、年末年始、 がつついたち がつ15にち 6月1日から6月15日は お休み

(2) 美術館などの施設（入館料が必要です）

みやこのじょうしりつびじゅつかん 都 城市立美術館	にんぎょう やかた 人形の館	たちばなてんもんだい たちばな天文台
みやこのじょうしひめぎちよう7-18 都 城市姫城町7-18 TEL0986-25-1447	みやこのじょうしやまのくちちようやまのくち 都 城市山之口町山之口2921-1 TEL0986-57-5295	みやこのじょうしだかさきちようおおむた 都 城市高崎町大牟田1461-22 TEL0986-62-4936
9:00~17:00 (受付16:30まで)	9:30~17:00 (受付16:30まで)	10:00~15:00、 19:00~22:00 (夜は金・土曜・祝前日だけ)
げつようび げつようび しゆくじつ とき 月曜日 (月曜日が祝日の時 つき ひ きゅうかんび は次の日) が休館日 じょうせつてん むりよう ※常設展は無料ですが、 とくべつてん ゆうりよう 特別展は有料です。	げつようび げつようび しゆくじつ とき 月曜日 (月曜日が祝日の時 つき ひ きゅうかんび ねんまつ は次の日) が休館日、年末 ねんし やす 年始はお休み にゅうかんりよう ※入館料は一般の人が¥220 がくせいわりびき だんたいわりびき です。学生割引や団体割引や しょうがい かた わりびき 障害のある方への割引あり。	もくようび もくようび しゆくじつ 木曜日 (木曜日が祝日の とき ぜんじつ きゅうかんび 時は前日) が休館日 にゅうかんりよう ちゅうがくせいじょう ※入館料は中学生以上 しょうがくせい が¥310、小学生¥100で だんたいわりびき す。団体割引などあり。

(3) History Museums (Admission Fees Apply)

Miyakonojo History Museum	Miyakonojo Shimazu Residence	Takajo Local Museum
<p>This site stands on the remains of the castle Miyakonojo, from which the city took its name. Artefacts from around 30,000 years ago, as well as details of the surrounding region are on display.</p> <p>Website → </p>	<p>This facility introduces the history of the Miyakonojo Shimazu family. On the same site lies the traditional family residence of the Shimazu, certified by the Agency for Cultural Affairs as an important site of local tradition.</p> <p>Website → </p>	<p>This site stands on the remains of the Gassaniwa Castle built by the Hongo family. The observation room gives you a complete view of the Miyakonojo Valley.</p> <p>Website → </p>
<p>803 Miyakojimacho, Miyakonojo-shi TEL 0986-25-8011</p>	<p>18-5 Hayasuzucho, Miyakonojo-shi TEL 0986-23-2116</p>	<p>2643-5 Oide Takajocho, Miyakonojo-shi TEL 0986-58-5963</p>
<p>9:30AM - 5:00PM (Admission open until 4:30PM)</p>	<p>9:00AM - 5:00PM (Admission open until 4:30PM)</p>	<p>9:30AM - 5:00PM (Admission open until 4:30PM)</p>
<p>Closed Mondays (If a Public Holiday falls on a Monday, closed the following day) and December 29th - January 3rd.</p> <p>※ Admission Fees: 220 Yen for adults. Discounts for Elementary, Middle and High School students, groups and disabled persons. Check ahead, some days are free of charge!</p>		

(4) Other Facilities (Performances & Events)

- ① Miyakonojo General Culture Hall (MJ Hall)
1106-100 Kitaharacho, Miyakonojo-shi TEL 0986-23-7140
- ② Wellness Exchange Plaza
11-25 Kuraharacho, Miyakonojo-shi TEL 0986-26-7770

(3) 歴史を知ることのできる施設（入館料が必要です）

<p>みやこのじょうれきしりょうかん 都 城 歴史資料館</p>	<p>みやこのじょうしまつでんしょうかん 都 城 島津伝承館</p>	<p>たかじょうきょうどしりょうかん 高 城 郷土資料館</p>
<p>「都城」という城の跡に建 っています。城の名前が、 都城市の名前になりました。 約3万年前からの生活道具など を紹介しています。</p> <p>ホームページ→ </p>	<p>「島津発祥の地」都城の 歴史を紹介する施設です。 同じ場所に公開承認施設 (文化庁認定)の「都城島津 邸」があります。</p> <p>ホームページ→ </p>	<p>北郷家が建てた「月山日和 城」跡に建つ施設です。 展望室からは都城盆地を 一望できます。</p> <p>ホームページ→ </p>
<p>みやこのじょうしみやこじまちょう 都 城市 都 島 町 803 TEL0986-25-8011</p>	<p>みやこのじょうしはやすすちょう 都 城市 早 鈴 町 18-5 TEL0986-23-2116</p>	<p>みやこのじょうしたかじょうちょうおおいで 都 城市 高 城 町 大 井 手 2643番地5 TEL0986-58-5963</p>
<p>9:30~17:00 (受付16:30 まで)</p>	<p>9:00~17:00 (受付16:30 まで)</p>	<p>9:30~17:00 (受付16:30 まで)</p>
<p>げつようび (月曜日)が祝日の時は、次の日)、12月29日から1月3日は 休みです。 ※入館料は、大人は 220 円です。小学生から高校生、団体の人、障害のある 人への割引があります。無料の日もあります。</p>		

(4) そのほかの施設（演奏会やイベントがあります）

- みやこのじょうしそごうぶんかほーる
① 都 城市 総合文化ホール
みやこのじょうしきたはらちょう
都 城市 北 原 町 1106-100 TEL0986-23-7140
- うえるねすこうりゅうぷらざ
② ウェルネス交流プラザ
みやこのじょうしくらはらちょう
都 城市 蔵 原 町 11-25 TEL0986-26-7770



1 **Miyakonojo International Association (MIA)**

The Miyakonojo International Association promotes international exchange, internationalization and multiculturalism by holding various international exchange events and providing information for foreign residents. Additionally, a variety of information useful to foreign residents is hosted on their website and other platforms. As a member, they will keep you informed about many things happening in and around the area.

Membership is free for foreign residents.



Inquiries:

City Hall, Internationalisation Promotion Office
Miyakonojo International Association (MIA)

Address:

6-21 Himegicho, Miyakonojo-shi
E-mail: mia@btvm.ne.jp

TEL 0986-23-2295
FAX 0986-23-3223

MIA Homepage			
Japanese	English	Chinese	Mongolian
			

※ Presently, the Mongolian Homepage only contains information regarding disaster preparedness and safety.



VIII **こくさいこうりゅう**
国際交流

みやこのじょうこくさいこうりゅうきょうかい み あ
都城国際交流協会(MIA)



み あ がいこくじん にほんじん こうりゅう いろいろ いべんと
MIAは外国人と日本人が交流する色々なイベントをして
います。

ほ ー む ペ ー ジ かいこくじん じょうほう し
また、ホームページなどで、外国人に情報を知らせています。
かいいん いろいろ し う と
会員になると、色々なお知らせを受け取ることができます。

がいこくじん むりょう はい
※外国人は無料で入ることができます。

● **と あ** **しやくしょ かい こくさいかすいしんしつない**
問い合わせ 市役所2階 国際化推進室内
みやこのじょうこくさいこうりゅうきょうかい み あ
都城国際交流協会(MIA)



しょざいち みやこのじょうしひめぎちょう
所在地 都城市姫城町6-21

TEL 0986-23-2295、FAX 0986-23-3223

め ー る
メール mia@btvm.ne.jp

み あ ほ ー む ペ ー ジ M I Aホームページ			
にほんご 日本語	えいご 英語	ちゅうごくご 中国語	もんごるご モンゴル語

もんごるご さいがいじょうほう
※モンゴル語は災害情報だけです

Phone Number Guide

Note: The following phone numbers are Japanese only unless otherwise stated.

City Hall

Contact	Address	Phone No.	Notes
Internationalisation Promotion Office	City Hall 2nd Floor	0986-23-2295	English, Chinese and Mongolian speakers available.
Miyakonojo City Hall	6-21 Himegicho	0986-23-2111	Main Switchboard. Have the operator transfer you to the division you wish to speak to.
Yamanokuchi Branch	2005 Hananoki, Yamanokuchicho	0986-57-3111	
Takajo Branch	306 Homanbo, Takajocho	0986-58-2311	
Yamada Branch	3881 Yamada, Yamadacho	0986-64-1111	
Takazaki Branch	1247-98 Oomuta Takazakicho	0986-62-1111	

Police Station

Contact	Address	Phone No.
Miyakonojo Police Station	4-17 Higashimachi	0986-24-0110

Fire Department

Contact	Address	Phone No.
Miyakonojo Fire Department	19-7 Ayamebarucho	0986-23-2125
South Fire Station	19-7 Ayamebarucho	0986-26-1104
North Fire Station	6739-1 Takagicho	0986-38-1671
Takao Fire Station	3-13-4 Takao	0986-23-1161
Takazaki Fire Station	1154-21 Oomuta Takazakicho	0986-62-2120

Consultations (Free, Confidential)

Contact	Address	Phone No.	Notes
Women's General Consultation	2 nd Floor, City Hall	0986-23-7157	Includes domestic violence (DV) consultation
Consumer Affairs Consultation		0986-23-7154	
Traffic Accidents Consultation		0986-23-0944	

と あ さきが い ど にほんご
問い合わせ先ガイド ※日本語です

しやくしよかんけい
市役所関係

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	びこう 備考
こくさいかすいしんしつ 国際化推進室	しやくしよ かい 市役所2階	0986-23-2295	えいご ちゅうごくご 英語・中国語・ もんごるご モンゴル語
みやこのじょうしやくしよ 都城市役所	ひめぎちよう 姫城町6-21	0986-23-2111	だいひょうでんわ 代表電話です。 たんとうか 担当課につないでも らってください。
やまのくちそうごうしよ 山之口総合支所	やまのくちちようはなのき 山之口町花木2005	0986-57-3111	
たかじょうそうごうしよ 高城総合支所	たかじょうちよう ほ まんぼう 高城町穂満坊306	0986-58-2311	
やまだそうごうしよ 山田総合支所	やまだちようやまだ 山田町山田3881	0986-64-1111	
たかさきそうごうしよ 高崎総合支所	たかさきちよう お お む た 高崎町大牟田1150-1	0986-62-1111	

けいさつしよ
警察署

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうけいさつしよ 都城市警察署	ひがしまち 東町4-17	0986-24-0110

しょうぼうしよ
消防署

れんらくさき 連絡先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
みやこのじょうししょうぼうきよく 都城市消防局	あやめばるちよう 菅蒲原町19-7	0986-23-2125
みなみしょうぼうしよ 南消防署	あやめばるちよう 菅蒲原町19-7	0986-26-1104
きたしょうぼうしよ 北消防署	たかぎちよう 高木町6739-1	0986-38-1671
たかおぶんしよ 鷹尾分署	たかお 鷹尾3-13-4	0986-23-1161
たかさきぶんしよ 高崎分署	たかさきちよう お お む た 高崎町大牟田1154-21	0986-62-2120

そうだん むりよう ひみつ かた まち
相談（無料 秘密は固く守ります）

そうだんさき 相談先	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	びこう 備考
じよせいそうごうそうだん 女性総合相談	しやくしよ かい 市役所2階 こみゆにてい コミュニティ	0986-23-7157	でい-びいとめすていっく DVDメスティック ばいおれんすなど バイオレンス等
しょうひせいかつそうだん 消費生活相談	ぶんかかない 文化課内	0986-23-7154	
こうつうじこそうだん 交通事故相談	しやくしよ かい 市役所2階 こうつうじこそうだんしつ 交通事故相談室	0986-23-0944	

International Associations

Group name	Address	Phone No.
Miyakonojo International Association (MIA)	2 nd floor, City Hall	0986-23-2295
Association to Promote Wind Power in Mongolia	4-3200-44 Shimokawahigashi	0986-24-2653
Japan-China Friendship Association – Miyakonojo	7 th Floor, IT Sangyo Building 7, 1-7 Nakamachi	0986-23-1117
Miyakonojo Regional Japan-China Friendship Association (Non-profit organisation)	9-11 Kuraharacho	0986-53-4646
Miyazaki International Foundation	8F Carino Miyazaki, Tachibanadori Higashi 4-8-1, Miyazaki-shi	0985-32-8457

Regional Community Centres (*kouminkan*)

Contact	Address	Phone No.	Notes
Central (Himegi)	7-8 Himegicho	0986-24-5969	Please consult the City's website for facility and renting information.
Tsumagaoka	17-6 Kamihigashimachi	0986-23-8592	
Komatsubara	29-6 Daiocho	0986-24-1900	
Iwayoshi	1-4 1 Chome Korimoto	0986-23-2890	
Isoichi	2284 Isoichi	0986-23-2184	
Yokoichi	3925-3 Minami Yokoichicho	0986-25-2257	
Okimizu	1839 Tarobocho	0986-38-1033	
Shiwachi	1536 Kamizurucho	0986-36-0519	
Shonai	12692 Shonaicho	0986-37-0888	
Nishidake	2927-48 Mikawacho	0986-33-2000	
Nakago	6623 Yasuhisacho	0986-39-0713	
Hirohara Education Assembly Hall	26-2 Hiroharacho	0986-24-4477	
Umekita Education Assembly Hall	3943-1 Umekitacho	0986-39-0288	
Community Centre	10-7 Himegicho	0986-23-2001	
Takajo	105 Homanbo, Takajocho	0986-58-2317	
Takajo Shika Branch	969-17 Shika, Takajocho	0986-58-2317	
Takajo Ishiyama Branch	1109-1 Ishiyama, Takajocho	0986-58-2317	
Takajo Arimizu Branch	3344-8 Arimizu, Takajocho	0986-58-2317	
Yamanokuchi	2005 Hananoki, Yamanokuchicho	0986-57-3114	
Takazaki	1150-1 Oomuta, Takazakicho	0986-62-1111	

Sports Facilities

Contact	Address	Phone No.	Notes
Takajo Home for Working Youth	1902 Sakuragi, Takajocho	0986-58-5514	Gymnasium, Conference Rooms, Cooking Rooms
Takazaki Sports & Recreation Park	1326-1 Oomuta, Takajocho	0986-62-4448	Baseball Field, Gymnasium, Martial Arts, Tea Room, Tennis Courts, Athletics Track, Multi-purpose Area
Yamada Sports Park	3860 Yamada, Yamadacho	0986-64-3455	Baseball Field, Tennis Courts, Athletics Track, Multi-purpose Area, Judo/Kendo Room, Kyudo Area, Indoor Sports Rooms, Open Lawn
Takajo Sports Park	2492 Homanbo, Takajo	0986-58-5514	Baseball Field, Gymnasium, Multi-purpose Area
Yamanokuchi Sports Park & Gymnasium	2381-4 Hananoki, Yamanokuchi	0986-57-2800	Gymnasium
Miyakonojo Sports Park	42 Tsumagaokacho	0986-23-7502	Baseball field, Athletics Track, Gymnasium, Kyudo Area, Martial Arts Room, Multi-purpose Area
Hayamizu Park Sports and Culture Center	3867 Hayamizuchō	0986-24-6454	Gymnasium, Martial Arts, Multi-purpose Area, Training Rooms, Kyudo Area, Conference Rooms

Regional Gymnasiums

Facility Name	Address	Contact	Phone No.	Notes
Miyakonojo Labour & Youth Gymnasium	1989 Shimonagaecho	Himegi Community Center	0986-46-2603	2 volleyball courts, 6 badminton courts
Shonai Gymnasium	12688 Shonaicho	Shonai Community Center	0986-37-0888	
Nakago Gymnasium	2994-3 Umekitacho	Nakago Community Center	0986-39-0713	
Shiwachi Gymnasium	4323 Kamitsurucho	Shiwachi Community Center	0986-36-0519	
Okimizu Gymnasium	530 Tobokucho	Sports Promotion Division	0986-23-9546	
Komatsubara Gymnasium	29-6 Taiocho	Komatsubara Community Center	0986-24-1900	
Isoichi Gymnasium	2-6 Kuboharuchō	Isoichi Community Center	0986-23-2184	
Kaminagae-Ichimanjyo Gymnasium	67-3-1 Kaminagae	Tsumagaoka Community Center	0986-23-8592	
Yokoichi Gymnasium	3925-3 Minami Yokoichicho	Yokoichi Community Center	0986-25-2257	
Nishidake Gymnasium	2919 Takanochō	Nishidake Community Center	0986-33-2000	

うんどうしせつとう
運動施設等

施設名	所在地	電話番号	施設概要
高城勤労青少年ホーム	高城町 桜木1902	0986-58-5514	体育館、講義室、調理室
高崎総合公園スポーツ施設	高城町 おおむた 大牟田 1326-1	0986-62-4448	野球場、体育館、武道場、庭球場、陸上競技場、多目的ひろば
山田運動場	山田町山田 3860	0986-64-3455	野球場、庭球場、陸上競技場、多目的広場、柔剣道場、弓道場、屋内競技場、芝生広場
高城運動公園	高城穂満坊 2492	0986-58-5514	野球場、体育館、多目的広場
山之口運動公園体育館	山之口花木 2381-4	0986-57-2800	体育館
都城運動公園	つまがおかちょう 妻ヶ丘町42	0986-23-7502	野球場、陸上競技場、体育館、弓道場、武道館、多目的室等
都城市早水公園体育文化センター	はみすちょう 早水町 3867	0986-24-6454	体育館、武道場、多目的室、トレーニング室、弓道場、会議室

かくちくたいいくかん
各地区体育館

施設名	所在地	連絡先	電話番号
都城市勤労青少年体育センター	しもながえちょう 下長飯町1989	ひめぎちくこうみんかん 姫城地区公民館	0986-46-2603
庄内地区体育館	しょうないちょう 庄内町12688	しょうないちくこうみんかん 庄内地区公民館	0986-37-0888
中郷地区体育館	うめきたちょう 梅北町2994-3	なかごうちくこうみんかん 中郷地区公民館	0986-39-0713
志和池地区体育館	かみつるちょう 上水流町4323	しわちちくこうみんかん 志和池地区公民館	0986-36-0519
沖水地区体育館	とほくちょう 都北町530	すほーつしんこうか スポーツ振興課	0986-23-9546
小松原地区体育館	だいおうちょう 大王町29-6	こまつばらちくこうみんかん 小松原地区公民館	0986-24-1900
五十市地区体育館	くほばるちょう 久保原町2-6	いそいちちくこうみんかん 五十市地区公民館	0986-23-2184
上長飯一万城地区体育館	かみながえ 上長飯67-3-1	つまがおかちくこうみんかん 妻ヶ丘地区公民館	0986-23-8592
横市地区体育館	みなみよこいちちょう 南横市町3925-3	よこいちちくこうみんかん 横市地区公民館	0986-25-2257
西岳地区体育館	たかのちょう 高野町2919	にしだけちくこうみんかん 西岳地区公民館	0986-33-2000

Facility Name	Address	Contact	Phone No.	Notes
Iwayoshi Gymnasium	4962 Sencho	Iwayoshi Community Center	0986-23-2890	2 volleyball courts, 6 badminton courts
Yamada Gymnasium	3717-1 Yamadacho Yamada	Miyakonojo Bonchi Regional Promotion Company Inc., Yamada Branch	0986-64-3455	

Public Squares

Facility Name (Contact)	Address	Phone No.	Notes
Himegi Sports Park (Himegi Community Center)	1989 Shimonagaecho	0986-46-2603	Soccer Night facilities available
Takao Public Square (Himegi Community Center)	3037 Mihobarucho	0986-46-2603	2 softball fields Night facilities available
Yokoichi Public Square (Yokoichi Community Center)	1624 Minobarucho	0986-25-2257	4 clay tennis courts 2 softball fields Night facilities available
Shiwachi Public Square (Shiwachi Community Center)	117 Kamitsurucho	0986-36-0519	Soccer field 2 softball fields Night facilities available
Shonai Public Square (Shonai Community Center)	8618 Shonaicho	0986-37-0888	2 softball fields Night facilities available
Nishidake Public Square (Nishidake Community Center)	2916-1 Takanochi	0986-33-2000	2 softball field
Nakago Public Square (Nakago Community Center)	5740 Yasuhisacho	0986-39-0713	1 softball field Night facilities available
Shimonagae Public Square (Sports Promotion Division)	5547 Shimonagaecho	0986-23-9546	1 softball field
Ooiwada Public Square (Sports Promotion Division)	5466-1 Ooiwadacho	0986-23-9546	Ground golf
Komatsubara Public Square (Komatsubara Community Center)	4483-1 Shibitacho	0986-24-1900	2 softball fields Night facilities available
Okimizu Public Square (Sports Promotion Division)	6602-1 Takagicho	0986-23-9546	2 softball fields

しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	れんらくさき 連絡先	でんわばんごう 電話番号
いわよしちくくたいいくかん 祝吉地区体育館	千町 4962	いわよしちくくこうみんかん 祝吉地区公民館	0986-23-2890
やまだたいいくかん 山田体育館	やまだちようやまだ 山田町山田3717-1	みやこのじょう ちいきしんこう 都城ほんち地域振興 かぶしきがいしややまだじきょうしよ 株式会社山田事業所	0986-64-3455

かくしみんひろば
各市民広場

しせつめい 施設名 (れんらくさき 連絡先)	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号	ひこく 備考
ひめぎこうえんうんどうひろば 姫城公園運動広場 (ひめぎちくくこうみんかん 姫城地区公民館)	しもながえちよう 下長飯町1989	0986-46-2603	さっかー ナイター設備あり
たかおしみんひろば 鷹尾市民広場 (いそいちちくくこうみんかん 五十市地区公民館)	みのぼるちよう 蓼原町3037	0986-46-2603	そふとぼーるめん ソフトボール2面 ナイター設備あり
よこいちしみんひろば 横市市民広場 (よこいちちくくこうみんかん 横市地区公民館)	みのぼるちよう 蓼原町1624	0986-25-2257	てんすこーと テニスコート そふとぼーるめん ソフトボール2面 ナイター設備あり
しわちしみんひろば 志和池市民広場 (しわちちくくこうみんかん 志和池地区公民館)	かみつるちよう 上水流町117	0986-36-0519	さっかー ソフトボール1面 ナイター設備あり
しょうないしみんひろば 庄内市民広場 (しょうないちくくこうみんかん 庄内地区公民館)	しょうないちよう 庄内町8618	0986-37-0888	そふとぼーるめん ソフトボール2面 ナイター設備あり
にしだけしみんひろば 西岳市民広場 (にしだけちくくこうみんかん 西岳地区公民館)	たかのちよう 高野町2916-1	0986-33-2000	そふとぼーるめん ソフトボール1面
なごうしみんひろば 中郷市民広場 (なごうちちくくこうみんかん 中郷地区公民館)	やすひさちよう 安久町5740	0986-39-0713	そふとぼーるめん ソフトボール1面 ナイター設備あり
しもながえしみんひろば 下長飯市民広場 (すぽーつしんこうか スポーツ振興課)	しもながえちよう 下長飯町5547	0986-23-9546	そふとぼーるめん ソフトボール1面
おおいわだしみんひろば 大岩田市民広場 (すぽーつしんこうか スポーツ振興課)	おおいわだちよう 大岩田町5466-1	0986-23-9546	ぐらうんどごるふ グラウンドゴルフ
こまつばらししみんひろば 小松原市民広場 (こまつばらちくくこうみんかん 小松原地区公民館)	しひたちちよう 志比田町4483-1	0986-24-1900	さっかー ナイター設備あり
おきみずしみんひろば 沖水市民広場 (すぽーつしんこうか スポーツ振興課)	たかぎちよう 高木町6602-1	0986-23-9546	そふとぼーるめん ソフトボール1面

**Miyakonojo City
Guidebook for Foreigners
2020 Version (English)**

Published Dec. 10th, 2020
by Miyakonojo City

Compiled by:
Miyakonojo City
Policy Coordination Department,
Internationalisation Promotion Office
TEL (0986) 23-2295
FAX (0986) 23-3223
Email: intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp

**外国人のための
都城市生活ガイド
2020 携行版（英語）**

発行日 2020年12月10日
発行 都城市

編集 都城市総合政策部国際化推進室

TEL (0986) 23-2295
FAX (0986) 23-3223
Email: intl@city.miyakonojo.miyazaki.jp